

Juli Sandaran

Suite per a dotze violoncel·ls

Suite para doce violoncelos

Suite for twelve cellos

Suite pour douze violoncelles

Suite für zwölf Celli



DINSIC
Publicacions Musicals

Suite per a dotze violoncels

1a edició: novembre 2012

Revisió de Lluís Claret

© Hereus de Juli Sandaran

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Santa Anna. 10, E 3a - 08002 Barcelona

Disseny coberta: Ludovica Mosca

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Impulso, Global Solutions S.A.

Rda. de Valdecarrizo 23

28760 Tres Cantos (Madrid)

Dipòsit legal: B-19892-2012

ISMN: 979-0-69210-760-6

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona

Telf. 00 34 93.318.06.05 - Fax 00 34 93.412.05.01

e-mail: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.com - www.dinsic.es - www.dinsic.cat

Pròleg / Prólogo / Prologue

En Juli Sandaran va ser un enamorat de la música en general i del violoncel en particular. El vaig conèixer quan, després de jubilar-se, i amb l'entusiasme que el caracteritzava, va decidir estudiar violoncel i em va demanar que li fes classes d'aquest instrument, cosa que vaig fer encantat.

En aquella època, amb un grup d'alumnes, formàvem un conjunt de violoncels, els Violoncel·listes de Barcelona. Ell va compondre per a nosaltres una *Suite catalana per a dotze violoncels* que vam estrenar en un concert al pati de La Pedrera de Barcelona i que després vam tocar arreu.

Aquesta obra consta de vuit moviments, que alternen molt sàviament moments molt rítmics amb melodies de gran inspiració. Va ser escrita per a dotze violoncels, però, llevat del segon moviment (balada), es pot tocar amb quatre. Hem afegit un arranjament per a quatre veus d'aquest segon moviment, perquè es pugui interpretar l'obra sencera amb quatre instruments. Es tracta d'una obra inspirada en la música popular catalana amb influències jazzístiques.

LLUÍS CLARET

* En alguns passatges la 1a i 2a veus poden interpretar-se una octava baixa.

Juli Sandaran fue un enamorado de la música en general y del violonchelo en particular. Lo conocí cuando, después de jubilarse, y con el entusiasmo que lo caracterizaba, decidió estudiar violonchelo y me pidió que le diera clases de este instrumento, cosa que hice encantado.

En aquella época, con un grupo de alumnos, formábamos un conjunto de violonchelos, los Violoncel·listes de Barcelona. Él compuso para nosotros una *Suite catalana per a dotze violoncels* que estrenamos en un concierto en el patio de La Pedrera de Barcelona y que después tocamos en otros sitios.

Esta obra consta de ocho movimientos, que alternan muy sabiamente momentos muy rítmicos con melodías de gran inspiración. Fue escrita para doce violonchelos, pero, a excepción del segundo movimiento (balada), se puede tocar con cuatro. Hemos añadido un arreglo para cuatro voces de este segundo movimiento, porque se pueda interpretar la obra entera con cuatro instrumentos. Se trata de una obra inspirada en la música popular catalana con influencias jazzísticas.

LLUÍS CLARET

* En algunos pasajes la 1ª y 2ª voces pueden interpretarse una octava baja.

Juli Sandaran was a lover of music in general and, particularly, of cello. I first met him after he retired. With his characteristic enthusiasm, he had decided to study cello and asked me to teach him.

Then, some of my pupils and I had a cello ensemble - the Violoncel·listes de Barcelona. For us, he composed a *Suite catalana per a dotze violoncels* (Catalan Suite for 12 Cellos), which we premiered at the patio in La Pedrera, and which we later played far and wide.

The eight movements of this work wisely combine authentically rhythmic moments with greatly inspired melodies. Although it was written for twelve cellos, all but the second movement - Balada - may be played by four. A four voice arrangement of this movement has been added to allow a complete four instruments performance. It is a work inspired in Catalan folk music, with an influence from jazz.

LLUÍS CLARET

*Some passages of the 1st and 2nd voices may be played on a low octave.

Suite per a dotze violoncel·ls

I. Preludi

Juli Sandaran

Maestoso

Violoncelli 1, 2, 3

Violoncelli 4, 5, 6

Violoncelli 7, 8, 9

Violoncelli 10, 11, 12

A

Allegretto

B

II. Balada

The image displays a musical score for a string ensemble, specifically for Violoncelli I, II, III, and IV, and Solo parts. The score is written in 4/4 time and begins with a tempo marking of "Lento". The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into three systems, each containing five staves. The first system (measures 1-4) shows the Solo part (Violoncelli I) and the other four parts (Violoncelli II, III, IV, and Gli altri). The second system (measures 5-8) shows the Solo part (Violoncelli I) and the other four parts. The third system (measures 9-12) shows the Solo part (Violoncelli I) and the other four parts. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (mf, p, f), and articulation marks (accents, slurs). The Solo part (Violoncelli I) is marked with "Solo" and "mf" in measures 1-4, and "Solo" and "mf" in measures 5-8. The other parts (Violoncelli II, III, IV, and Gli altri) are marked with "mf" in measures 1-4, and "mf" in measures 5-8. The Solo part (Violoncelli I) is marked with "Solo" and "mf" in measures 9-12, and "Solo" and "mf" in measures 9-12. The other parts (Violoncelli II, III, IV, and Gli altri) are marked with "mf" in measures 9-12, and "mf" in measures 9-12.

II. Balada

(Versió per a 4 violoncel·ls)

Juli Sandaran
Arranjament de Joan Lluís Moraleda

Lento

Violoncelli 1, 2, 3

Violoncelli 4, 5, 6

Violoncelli 7, 8, 9

Violoncelli 10, 11, 12

4

7

10

III

Allegro

Violoncelli 1, 2, 3 *mf* *f*

Violoncelli 4, 5, 6 *mf* *f*

Violoncelli 7, 8, 9 *mf* *f*

Violoncelli 10, 11, 12 *mf* *f*

A

mf *f*

mf *f*

mf *f*

mf *f*

B

mf *f*

mf *f*

mf *f*

mf *f*

Adagio

p

p

p

p

Tempo I

C

mf *rit.* *f* subito *mf*

mf *rit.* *f* subito *mf*

mf *rit.* *f* subito *mf*

mf *rit.* *f* subito *mf*

IV. Cancó de bressol

Рос а рос

Poco a poco

Violoncelli 1, 2, 3

Violoncelli 4, 5, 6

Violoncelli 7, 8, 9

Violoncelli 10, 11, 12

6

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written for four staves, likely representing two voices and two instruments. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The music is in common time (C). The first staff (top) has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat. The third staff has a bass clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in a simple, folk-like style with many ties and slurs. The first staff has a *mf* dynamic marking. The second staff has a *mf* dynamic marking. The third staff has a *mf* dynamic marking. The fourth staff has a *mf* dynamic marking. The first staff has a *p* dynamic marking. The second staff has a *p* dynamic marking. The third staff has a *mf* dynamic marking. The fourth staff has a *mf* dynamic marking.

[illegible]

16

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on four staves. The first two staves are for the treble clef, and the last two are for the bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). There are also handwritten annotations in red ink, including a large 'A' in a box at the top right and a 'V' with a triangle below it on the third staff. The score is divided into measures by vertical bar lines.

V. Peça curta

Presto

Violoncelli 1, 2, 3

Violoncelli 4, 5, 6

Violoncelli 7, 8, 9

Violoncelli 10, 11, 12

Andante

5

11

17

VI. Sardana

Allegro

Violoncelli 1, 2, 3

Violoncelli 4, 5, 6

Violoncelli 7, 8, 9

Violoncelli 10, 11, 12

A

6

mf

p

mf

p

mf

p

p

p

12

V

3

cresc.

3

cresc.

3

cresc.

cresc.

B

[illegible]

VII. Cancó de bressol

Lento

[illegible]

Suite per a dotze violoncel·ls

Violoncelli 1, 2, 3

I. Preludi

Juli Sandaran

Maestoso

f *accel.* *accel.* *mf*

5 **A** *a tempo* *mf* *Allegretto* **B** *mf*

16 *cresc.*

21 **C** *f* *Largo* *mf*

30 *Presto* **D** *f*

41 *Allegretto* **E** *mf* *f* *cresc.*

46 *cresc.*

49 *Maestoso* *f* *accel.*

53 **F** *accel.* *mf* *a tempo* *mf*

Suite per a dotze violoncel·ls

Violoncelli 4, 5, 6

I. Preludi

Juli Sandaran

Maestoso

4 **f** *accel.*

9 **Allegretto** **mf** *cresc.*

20 **f** *p*

28 **Largo** **mf** **Presto**

36 **D** **f** **Allegretto**

44 **E** **mf** **f cresc.** *cresc.*

49 **Maestoso** **f** *accel.*

53 **F a tempo** *accel.* **mf**

Suite per a dotze violoncel·ls

Violoncelli 7, 8, 9

I. Preludi

Juli Sandaran

Maestoso 

f **6** **6** **6** **6** **accel.**

A **f** **Allegretto** **4**

a tempo **mf** **3** **3**

B **mf** **2** **cresc.**

19 **f** **5**

Largo **mf** **Presto** **f**

28 **mf** **f**

33 **2** **D**

40 **Allegretto** **2** **E** **mf** **f** **cresc.**

47 **Maestoso** **cresc.** **f**

51 **6** **6** **6** **6** **accel.** **accel.**

F **a tempo** **mf** **3**

Suite per a dotze violoncel·ls

Violoncelli 10, 11, 12

I. Preludi

Juli Sandaran

Maestoso

A pizz. *a tempo*

9 **Allegretto** *pp*

13 **B** *mf*

17

21 **C** *f* *dim.*

25 **Largo** *mf*

30 **Presto** *f*

36 **D**

42 **Allegretto** *pp* *mf* *f* *cresc.*

46 **Maestoso** *cresc.* *f* *f*

51 **F** pizz. *a tempo* *mf*